



**MESA HIDRÁULICA**  
**DE TESOURA, 750 kg**  
**AY-750 MH**  
**580075**

---

**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

---

*Nota: Por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.*

## 1. INTRODUÇÃO

Antes de utilizar esta mesa elevatória, leia atentamente o presente manual de instruções e certifique-se de que compreende totalmente o seu funcionamento. Uma utilização indevida pode provocar situações de perigo para o operador e para as pessoas que se encontrem nas proximidades.

Este manual descreve a mesa hidráulica de tesoura AY-750 MH, de acionamento hidráulico manual por pedal, com uma capacidade nominal de 750 kg e uma altura de elevação de 1.500 mm.

Guarde este manual para consultas futuras. Se o manual ou as etiquetas de advertência se deteriorarem ou se perderem, solicite a sua reposição ao seu distribuidor AYERBE. Se ceder ou vender o equipamento, entregue o manual juntamente com ele.

### Proteção do ambiente

A embalagem, o óleo hidráulico usado e, no fim da sua vida útil, a própria máquina devem ser entregues a um operador de gestão de resíduos autorizado. Tenha sempre à mão material absorvente para recolher eventuais fugas de óleo; o material absorvente usado deve ser igualmente entregue a um operador autorizado. Nunca despeje o óleo hidráulico na rede de esgotos nem no solo.

## 2. UTILIZAÇÃO PREVISTA

A AY-750 MH é um dispositivo móvel de elevação destinado a elevar, baixar, posicionar e deslocar cargas dentro da sua capacidade nominal, sobre pavimentos firmes, lisos, horizontais e desimpedidos, em oficinas, armazéns e linhas de produção.

A sua função é colocar a carga a uma altura de trabalho ergonómica, evitando ao operador os esforços e as posturas forçadas associados à movimentação manual. Não foi concebida para funcionamento contínuo, mas para uma utilização intermitente.

### Utilizações não permitidas

- Elevar ou transportar pessoas: a regulamentação em vigor só permite a elevação de mercadorias.
- Deslocar a máquina com a carga elevada.
- Trabalhar sobre superfícies inclinadas, moles, irregulares ou com covas.
- Exceder a capacidade nominal de 750 kg ou distribuir a carga fora dos critérios do capítulo 7.
- Utilizar a máquina ao ar livre ou em ambientes húmidos: não é estanque à água.
- Colocar-se debaixo da plataforma ou do mecanismo de tesoura.
- Empregar a máquina como macaco ou como suporte fixo de uma carga sob a qual seja necessário trabalhar.

### Modificações

Não é permitida qualquer modificação que afete a conformidade da máquina com a norma EN 1570 e com a Diretiva 2006/42/CE. É terminantemente proibida qualquer manipulação da válvula limitadora de pressão. A montagem, a regulação e a manutenção só devem ser realizadas por pessoal qualificado.

## 3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| Característica        | AY-750 MH |
|-----------------------|-----------|
| Código AYERBE         | 580075    |
| Capacidade nominal    | 750 kg    |
| Altura máxima da mesa | 1.500 mm  |

| Característica                        | AY-750 MH                                        |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Altura mínima da mesa                 | 450 mm                                           |
| Curso de elevação                     | 1.050 mm                                         |
| Dimensões da mesa                     | 1.220 × 610 mm (espessura 55 mm)                 |
| Comprimento do chassis                | 1.350 mm                                         |
| Comprimento total com a lança         | 1.540 mm                                         |
| Altura da lança                       | 1.010 mm                                         |
| Diâmetro da roda                      | Ø 150 mm                                         |
| Impulsos de pedal até à altura máxima | 70                                               |
| Peso                                  | 170 kg                                           |
| Dimensões da embalagem                | 1.320 × 620 × 450 mm                             |
| Categoria de elevação (EN 1570)       | 2                                                |
| Certificação                          | CE · TÜV Rheinland, certificado AM 50288611 0001 |

## 4. DESCRIÇÃO DO APARELHO

A AY-750 MH é formada por um chassis inferior de aço sobre quatro rodas — duas fixas e duas giratórias com travão —, um mecanismo de dupla tesoura e uma plataforma superior. A elevação obtém-se através de um único cilindro hidráulico de haste cromada alojado no interior do mecanismo de tesoura e alimentado por uma bomba manual acionada pelo pedal situado na parte traseira.

A descida é comandada pela alavanca da lança, que regula a velocidade e funciona como comando de «operador presente»: ao soltá-la, o movimento para de imediato e a mesa fica estacionada à altura atingida.

A máquina incorpora uma barra de segurança (pos. 35 da vista explodida) que bloqueia o fecho da tesoura e deve ser utilizada sempre que seja necessário intervir sob a plataforma.

## 5. ADVERTÊNCIAS E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### NUNCA FAÇA o seguinte:

- Não eleve nem transporte pessoas sobre a plataforma.
- Não introduza as mãos nem os pés sob a plataforma nem dentro do mecanismo de tesoura em momento algum.
- Não se coloque debaixo da mesa nem aproxime os pés das rodas.
- Não desloque a máquina com a carga elevada: a carga poderia cair.
- Não trabalhe em rampas nem sobre pavimentos irregulares.
- Não exceda a capacidade nominal nem coloque a carga nas extremidades da plataforma.
- Não utilize a máquina com a carga mal empilhada ou instável.
- Não movimente a carga enquanto a mesa estiver a subir ou a descer.
- Não faça descer a mesa bruscamente: a carga poderia deslocar-se.
- Não manipule a válvula limitadora de pressão.

### FAÇA SEMPRE o seguinte:

- Utilize a máquina em conformidade com este manual e apenas por pessoal formado.

- Acione o travão das rodas antes de carregar, descarregar ou elevar.
- Distribua a carga segundo os critérios do capítulo 7.
- Utilize calçado de segurança.
- Vigie a carga durante toda a manobra e pare a elevação se detetar instabilidade.
- Verifique que não há objetos nem pessoas dentro do raio de ação da mesa.
- Realize a manutenção sempre com a mesa descarregada e na sua posição mais baixa.
- Deixe a mesa na posição mais baixa quando não estiver a ser utilizada.

## 6. RECEÇÃO E MONTAGEM

A mesa é fornecida montada e com óleo, pronta a utilizar. Apenas devem montar-se o pedal e a lança:

- 1) Monte o pedal sobre o seu suporte e fixe-o com o parafuso M8.
- 2) Introduza a lança no seu alojamento do chassis e fixe-a com os dois parafusos M12.
- 3) Antes da primeira utilização, eleve e baixe a plataforma em vazio uma ou duas vezes em todo o seu curso para purgar o ar do circuito hidráulico.

**ATENÇÃO!** Antes da primeira colocação em serviço leia integralmente este manual. Um acionamento incorreto pode danificar a bomba hidráulica.

## 7. DISTRIBUIÇÃO DA CARGA

A norma EN 1570, que regula os requisitos de segurança das mesas elevatórias, estabelece três condições de distribuição que devem ser respeitadas em todos os momentos:

- 100 % da capacidade nominal distribuída uniformemente sobre toda a superfície da plataforma.
- 50 % da capacidade nominal distribuída uniformemente sobre uma metade longitudinal da plataforma.
- 33 % da capacidade nominal distribuída uniformemente sobre uma metade transversal da plataforma.

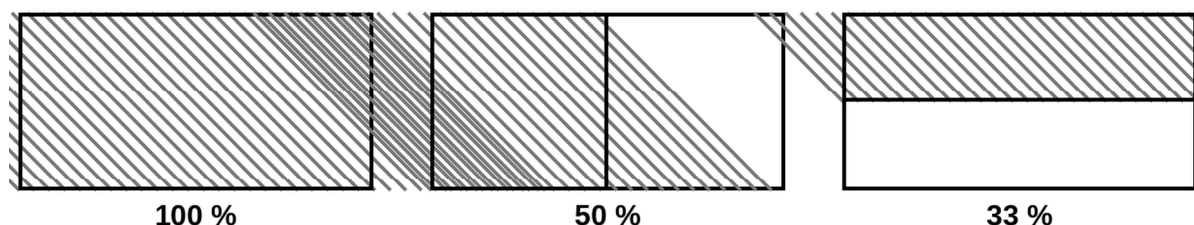


FIG. 1 — Condições de distribuição da carga segundo a EN 1570

**ATENÇÃO!** É proibido concentrar a carga numa extremidade ou num dos lados da plataforma. Pelo menos 80 % da carga deve ficar dentro da superfície da mesa.

## 8. INSPEÇÃO DIÁRIA

Antes de cada jornada de trabalho verifique:

- Que não existem fugas nem ressudações de óleo no cilindro, no tubo de alta pressão nem na bomba.
- Que não há peças dobradas, fissuradas ou partidas no mecanismo de tesoura nem na plataforma.
- Que a elevação e a descida se produzem suavemente e sem ruídos anómalos.
- Que os parafusos, porcas e anéis de retenção estão apertados e no seu lugar.
- Que as rodas giram livremente e que o travão atua corretamente.
- Que as etiquetas de segurança estão legíveis.

Não utilize a máquina se detetar qualquer anomalia: retire-a de serviço e informe o responsável pela manutenção.

## 9. MODO DE UTILIZAÇÃO

---

### Travão

O travão atua sobre as duas rodas giratórias traseiras. Para travar, pise o pedal do travão; para libertar, puxe a alavanca para cima. Trave sempre a mesa antes de a carregar, descarregar ou elevar.

### Elevação

- 1) Trave a mesa e verifique que a carga não excede os 750 kg e está bem distribuída.
- 2) Feche a válvula de regulação colocando o manípulo da lança na sua posição inferior. Com a válvula aberta a mesa não sobe.
- 3) Acione o pedal de forma regular e continuada até atingir a altura pretendida.
- 4) Ao chegar à altura máxima a mesa deixa de subir mesmo que se continue a acionar o pedal; nesse ponto a plataforma desce ligeiramente e estabiliza.

### Descida

Acione a alavanca de descida da lança e acompanhe o movimento. A velocidade é regulada pela válvula de caudal. Ao soltar a alavanca a descida para e a mesa fica à altura atingida.

**ATENÇÃO! Não coloque as mãos nem os pés debaixo da plataforma durante a descida.**

### Deslocação

Desloque a mesa apenas com a plataforma na sua posição mais baixa e com o travão libertado. Puxe pela lança; evite empurrar a máquina de lado.

### Estacionamento

Deixe a plataforma completamente baixada, acione o travão e estacione a mesa numa zona plana e desimpedida, fora das vias de circulação.

*Pela própria natureza do sistema hidráulico, a mesa pode descer ligeiramente se permanecer elevada durante um período prolongado. Não a deixe estacionada em posição elevada nem a armazene com a haste do cilindro fora: oxida-se e pode chegar a gripar.*

## 10. MANUTENÇÃO E LUBRIFICAÇÃO

---

Todas as operações se realizam com a mesa descarregada, na sua posição mais baixa e com o travão acionado. Apenas pessoal qualificado pode efetuar trabalhos de manutenção ou reparação; após qualquer intervenção deve verificar-se que a mesa volta a funcionar corretamente.

### Manutenção diária

- Limpe a máquina e verifique a ausência de fugas na bomba e nas válvulas.
- Realize diariamente um ciclo completo de elevação e descida em vazio: mantém a bomba lubrificada e evita que a haste gripe.

### Manutenção mensal

- Lubrifique com massa os eixos, casquilhos e roletes do mecanismo de tesoura e os suportes das rodas.
- Verifique o estado e a rotação das rodas e o funcionamento do travão.
- Verifique o aperto dos parafusos e o estado dos anéis de retenção.

### Manutenção anual

- Verifique o nível e o estado do óleo hidráulico. Se estiver sujo, substitua-o; como norma geral, a mudança faz-se a cada 12 meses.
- Verifique o estado dos vedantes e juntas do cilindro e da bomba.
- Verifique o desgaste das rodas, dos roletes da tesoura e dos casquilhos.

### Purga do circuito

Se a plataforma não subir normalmente ou o movimento for esponjoso, há ar no circuito: eleve e baixe a mesa em vazio uma ou duas vezes em todo o seu curso.

**ATENÇÃO! É proibido misturar óleos de características diferentes. Utilize óleo hidráulico limpo e filtrado.**

## 11. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

| Avaria                                        | Causa provável                                                                                                                                                                                                    | Solução                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A mesa não se eleva                           | a) Falta de óleo no depósito.<br>b) Ar no circuito hidráulico.<br>c) Válvula de regulação mal regulada.<br>d) A esfera de aço não está no seu alojamento.                                                         | a) Encha o depósito.<br>b) Eleve e baixe a mesa em vazio uma ou duas vezes em todo o seu curso.<br>c) Regulação da válvula.<br>d) Recoloque ou substitua a esfera de aço.    |
| A mesa não atinge a altura máxima             | Nível de óleo insuficiente.                                                                                                                                                                                       | Reponha o óleo hidráulico.                                                                                                                                                   |
| A mesa não se mantém elevada ou desce sozinha | a) Válvula de regulação mal regulada.<br>b) A esfera de aço não está no seu alojamento.<br>c) Impurezas no óleo que impedem o fecho da válvula de descida.<br>d) Juntas desgastadas ou danificadas.               | a) Regulação da válvula.<br>b) Recoloque ou substitua a esfera de aço.<br>c) Substitua o óleo.<br>d) Substitua as juntas.                                                    |
| A mesa não desce                              | a) Cabo do manípulo mal regulado.<br>b) Haste ou mecanismo deformados por uma carga descentrada ou uma sobrecarga.<br>c) A mesa foi armazenada elevada e a haste oxidou-se.<br>d) Bloqueio por um corpo estranho. | a) Regule o cabo do manípulo.<br>b) Substitua as peças afetadas.<br>c) Mantenha sempre a mesa na sua posição mais baixa e lubrifique a haste.<br>d) Retire o corpo estranho. |
| Fugas de óleo pela válvula ou pela bomba      | a) Vedantes ou juntas desgastados ou danificados.<br>b) Peças fissuradas ou porosas.                                                                                                                              | a) Substitua os vedantes e juntas.<br>b) Substitua as peças afetadas.                                                                                                        |

**ATENÇÃO! Não tente reparar a mesa se não estiver capacitado ou autorizado para o fazer.**

## 12. VISTA EXPLODIDA

Para encomendar peças de substituição, indique sempre o modelo, o número de série da mesa e o número de posição da peça de acordo com a figura seguinte. Utilize exclusivamente peças de substituição originais AYERBE.

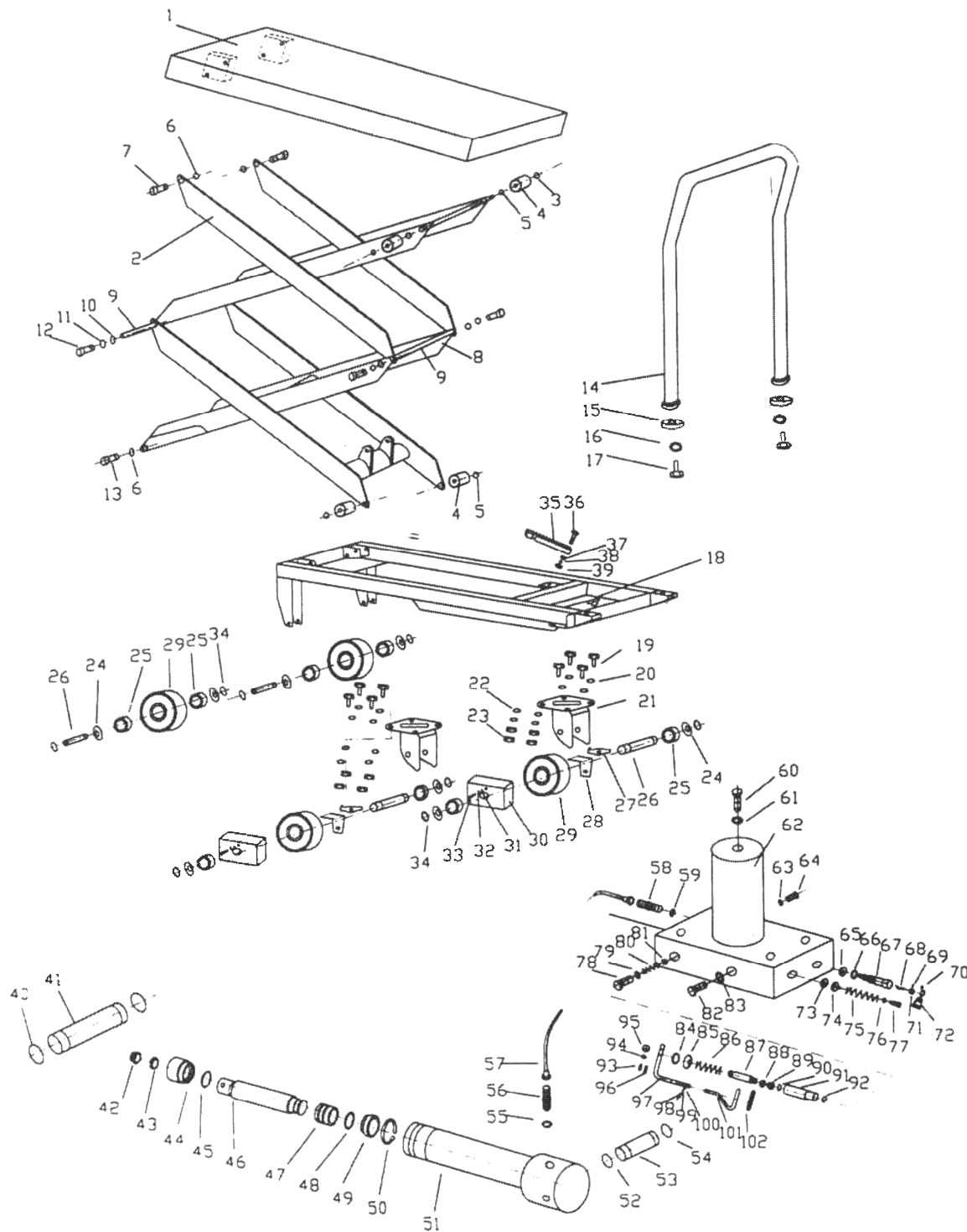


FIG. 2 — Vista explodida geral

| N.º | Descrição                  | Un. | N.º | Descrição                      | Un. |
|-----|----------------------------|-----|-----|--------------------------------|-----|
| 1   | Mesa (plataforma)          | 1   | 52  | Anel de retenção               | 1   |
| 2   | Cj. tesoura superior       | 1   | 53  | Eixo                           | 1   |
| 3   | Anel de retenção           | 4   | 54  | Anel de retenção               | 1   |
| 4   | Guia                       | 4   | 55  | O-ring Ø 65,5 x 5              | 1   |
| 5   | Anilha plana               | 4   | 56  | União do tubo de óleo          | 1   |
| 6   | Anel de retenção           | 4   | 57  | Tubo de óleo de alta pressão   | 1   |
| 7   | Eixo                       | 2   | 58  | União do tubo de óleo          | 1   |
| 8   | Cj. tesoura inferior       | 1   | 59  | O-ring Ø 11 x 1,9              | 1   |
| 9   | Eixo longo                 | 2   | 60  | Tampão                         | 1   |
| 10  | Anilha                     | 4   | 61  | O-ring Ø 11 x 1,9              | 1   |
| 11  | Anilha grower              | 4   | 62  | Válvula                        | 1   |
| 12  | Parafuso sextavado         | 4   | 63  | O-ring Ø 14 x 2,4              | 1   |
| 13  | Eixo                       | 2   | 64  | Tampão sextavado               | 1   |
| 14  | Lança                      | 1   | 65  | Esfera de aço                  | 1   |
| 15  | Anilha grande              | 2   | 66  | O-ring Ø 14 x 2,4              | 1   |
| 16  | Anilha grower              | 2   | 67  | Tampão de regulação            | 1   |
| 17  | Parafuso sextavado         | 2   | 68  | Mola de retorno                | 1   |
| 18  | Chassis                    | 1   | 69  | Parafuso sem cabeça            | 1   |
| 19  | Parafuso sextavado         | 8   | 70  | Parafuso sem cabeça            | 1   |
| 20  | Anilha plana               | 8   | 71  | Assento da mola de retorno     | 1   |
| 21  | Suporte da roda giratória  | 2   | 72  | Placa de comando de descida    | 1   |
| 22  | Anilha grower              | 8   | 73  | Esfera de aço                  | 1   |
| 23  | Porca sextavada            | 8   | 74  | Assento da mola                | 1   |
| 24  | Guarda-pó                  | 4   | 75  | Mola                           | 1   |
| 25  | Rolamento                  | 8   | 76  | O-ring Ø 14 x 2,4              | 1   |
| 26  | Eixo                       | 4   | 77  | Tampão de regulação de pressão | 1   |
| 27  | Pedal do travão            | 2   | 78  | Tampão sextavado               | 1   |
| 28  | Calço do travão            | 2   | 79  | O-ring Ø 14 x 2,4              | 1   |
| 29  | Roda                       | 4   | 80  | Mola                           | 1   |
| 30  | Protetor da roda           | 2   | 81  | Esfera de aço                  | 1   |
| 31  | Anilha plana               | 2   | 82  | Tampão                         | 1   |
| 32  | Anilha grower              | 2   | 83  | O-ring Ø 18 x 2,4              | 1   |
| 33  | Parafuso de meia-cana      | 2   | 84  | Cavilha de bloqueio            | 1   |
| 34  | Anel de retenção           | 8   | 85  | Assento da mola                | 1   |
| 35  | Barra de segurança         | 1   | 86  | Mola grande                    | 1   |
| 36  | Parafuso sextavado         | 1   | 87  | Êmbolo pequeno da bomba        | 1   |
| 37  | Anilha plana               | 1   | 88  | Vedante D18                    | 1   |
| 38  | Anilha grower              | 1   | 89  | Guarda-pó Ø 23,6 x 3           | 1   |
| 39  | Porca sextavada            | 1   | 90  | O-ring Ø 18 x 2,4              | 1   |
| 40  | Anel de retenção           | 2   | 91  | Cilindro da bomba              | 1   |
| 41  | Eixo                       | 1   | 92  | O-ring Ø 22 x 3,2              | 1   |
| 42  | Guarda-pó Ø 48 x 5         | 1   | 93  | Eixo                           | 1   |
| 43  | O-ring Ø 45 x 3,6          | 1   | 94  | Anel de retenção               | 2   |
| 44  | Porca superior do cilindro | 1   | 95  | Roleta de impulso              | 1   |
| 45  | O-ring Ø 16,2 x 3          | 1   | 96  | Eixo longo                     | 1   |
| 46  | Êmbolo de elevação         | 1   | 97  | Suporte do pedal               | 1   |
| 47  | Êmbolo                     | 1   | 98  | Parafuso sextavado             | 1   |
| 48  | O-ring Ø 55 x 4            | 1   | 99  | Anilha grower                  | 1   |
| 49  | Vedante Ø 50 x 7           | 1   | 100 | Anilha plana                   | 1   |
| 50  | Anel de retenção           | 1   | 101 | Suporte do pedal               | 1   |
| 51  | Cilindro                   | 1   | 102 | Borracha do pedal              | 1   |



## DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

*E.C. DECLARATION OF CONFORMITY*  
*CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ*  
*DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»*



*Declaración según el art. 5, párrafo 1, de la Directiva 2006/42/CE (que deroga e incorpora la Directiva 98/37/CE).*

### NOSOTROS

**Ayerbe Industrial de Motores, S.A.**

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España

**DECLARAMOS BAJO NUESTRA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO:**

**MESA HIDRÁULICA DE TIJERA**

**Tipo: AY-750 MH**

Número de serie: \_\_\_\_\_

*al cual se refiere la presente documentación, es conforme con los requisitos esenciales de la Directiva 2006/42/CE.*

*La presente declaración se emite según el Anexo II, punto A, de la citada Directiva.*

*En el proyecto y realización se han tenido en cuenta los siguientes documentos normativos:*

**Directivas: 2006/42/CE**

**Normas: UNE-EN 1570**

*La persona autorizada para compilar el expediente técnico es:*

**Ayerbe Industrial de Motores, S.A.**

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España



**Adrián Mtz. Albornoz**

Gerente

En Vitoria-Gasteiz, a 3 de agosto de 2026